



**CONSIGLIO  
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 27 gennaio 2014 (31.01)  
(OR. en)**

**5681/14**

**COPEN 21  
EJN 14  
EUROJUST 16**

**NOTA**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| del:     | Sig. Mihnea Motoc, Ambasciatore, Rappresentanza Permanente della Romania presso l'Unione europea                                                                                                                                                                                                                           |
| al:      | Sig. Rafael Fernández-Pita y González, Direttore generale, Consiglio dell'Unione europea                                                                                                                                                                                                                                   |
| data:    | 21 gennaio 2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Oggetto: | Attuazione della decisione quadro 2008/947/GAI del Consiglio relativa all'applicazione del principio del reciproco riconoscimento alle sentenze e alle decisioni di sospensione condizionale in vista della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive<br>- Notifica della Romania |

Mi prego di notificare al Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea l'attuazione, da parte della Romania, della **decisione quadro 2008/947/GAI del 27 novembre 2008** relativa all'applicazione del principio del reciproco riconoscimento alle sentenze e alle decisioni di sospensione condizionale in vista della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive.

Con legge n. 300 del 15 novembre 2013 che modifica e integra la legge n. 302/2004 sulla cooperazione giudiziaria internazionale in materia penale, pubblicata nella Gazzetta ufficiale rumena l'11 dicembre 2013, la Romania ha recepito la decisione quadro 2008/947/GAI del 27 novembre 2008 relativa all'applicazione del principio del reciproco riconoscimento alle sentenze e alle decisioni di sospensione condizionale in vista della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive.

Le disposizioni legislative di recepimento della suddetta decisione quadro sono entrate in vigore entro il termine di 15 giorni dalla data di pubblicazione della legge di recepimento nella Gazzetta ufficiale, segnatamente il 26 dicembre 2013.

Sulla base delle pertinenti disposizioni della legislazione nazionale, la Romania formula le **dichiarazioni** di seguito riportate in merito all'applicazione della suddetta decisione quadro.

### **Notifica a norma dell'articolo 3**

Le autorità competenti a trattare le domande presentate ai fini della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive sono i tribunali distrettuali. Il certificato deve essere presentato unitamente ai documenti necessari al tribunale distrettuale nella cui giurisdizione la persona condannata ha il proprio domicilio o la residenza permanente (**Allegato 1**).

### **Dichiarazione relativa all'articolo 4**

La Romania, se è lo Stato di esecuzione, sorveglia le misure di sospensione condizionale e le sanzioni sostitutive di cui all'articolo 4, paragrafo 1 della decisione quadro.

### **Dichiarazione relativa all'articolo 5**

Le autorità rumene possono riconoscere le sentenze e le decisioni di sospensione condizionale non solo quando la persona condannata abbia la cittadinanza rumena e risieda o intenda risiedere in Romania, ma anche nei casi in cui la persona condannata non abbia la cittadinanza rumena, ma sia residente in Romania oppure uno dei suoi familiari abbia la cittadinanza rumena o sia residente nel paese, oppure la stessa persona condannata dimostri che intende intraprendere un'attività professionale, studiare oppure seguire una formazione in Romania.

### **Dichiarazione relativa all'articolo 10**

La Romania si avvarrà della possibilità concessa dal paragrafo 3, pertanto il riconoscimento della sentenza o della decisione di sospensione condizionale sarà oggetto di verifica della doppia incriminabilità.

### **Dichiarazione relativa all'articolo 14, paragrafo 3**

Nei casi in cui, dopo il riconoscimento di una sentenza o di una decisione di sospensione condizionale, la persona condannata non rispetti le misure di sorveglianza o la sanzione sostitutiva, o commetta un nuovo reato durante il periodo di sospensione condizionale, se la decisione straniera si riferiva alla liberazione condizionale o alla sanzione sostitutiva, senza citare espressamente la pena detentiva che deve essere imposta in tal caso, la Romania non assumerà la giurisdizione e allo Stato di emissione sarà data la competenza di revocare la sanzione.

### **Dichiarazione relativa all'articolo 21**

La Romania chiede che la decisione e il certificato siano tradotti in lingua rumena.

(Formula di cortesia)

(f.) Mihnea Motoc

---

|                                   | Indirizzo                                                | Codice | Telefono          | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                                                                                                             |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|--------|-------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Alba</b>            | Alba Iulia str. Iuliu Maniu nr.24, Alba Iulia (Alba)     | 510111 | +40<br>258811184  | +40<br>258811184 | <a href="mailto:aberghea@just.ro">aberghea@just.ro</a>                                                                                                     |
| <b>Tribunalul Arad</b>            | Arad, B-dul Vasile Milea nr.2 – 4, Arad (Arad)           | 310131 | +40<br>257228908  | +40<br>257228908 | <a href="mailto:diana.daraban@just.ro">diana.daraban@just.ro</a>                                                                                           |
| <b>Tribunalul Arges</b>           | Pitesti, Bd.Eroilor nr.3 - 5, Pitesti (Arges)            | 110416 | +40<br>248216.599 | +40<br>248212410 | <a href="mailto:tribunalul-arges@just.ro">tribunalul-arges@just.ro</a><br><a href="mailto:tribunalul-arges-binf@just.ro">tribunalul-arges-binf@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul Bacau</b>           | Bacau, Str. Cuza Voda, nr. 1, Bacau (Bacau)              | 600274 | +40<br>234207604  | +40<br>234207601 | <a href="mailto:tribunalul-bacau-info@just.ro">tribunalul-bacau-<br/>info@just.ro</a>                                                                      |
| <b>Tribunalul Bihor</b>           | Oradea, Parcul Traian, nr. 10, Oradea (Bihor)            | 410033 | +40<br>259414896  | +40<br>259414484 | <a href="mailto:vberghe@just.ro">vberghe@just.ro</a>                                                                                                       |
| <b>Tribunalul Bistrita-Nasaud</b> | Bistrita str.Alba Iulia nr.1, Bistrita (Bistrita-Nasaud) | 420178 | +40<br>263213528  | +40<br>263231509 | <a href="mailto:tribunalul-bistritanasaud-info@just.ro">tribunalul-bistritanasaud-<br/>info@just.ro</a>                                                    |

|                                 | Indirizzo                                                             | Codice | Telefono         | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                                 |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Botosani</b>      | Botosani, str. Maxim Gorki nr.8, Botosani<br>(Botosani)               | 710171 | +40<br>231511739 | +40<br>231531832 | <a href="mailto:tribunalul-botosani@just.ro">tribunalul-botosani@just.ro</a>   |
| <b>Tribunalul Brasov</b>        | Brasov, Bd.15 Noiembrie nr. 45, Brasov<br>(Brasov)                    | 500097 | +40<br>268413056 | +40<br>268418054 | <a href="mailto:trbrasov@just.ro">trbrasov@just.ro</a>                         |
| <b>Tribunalul Braila</b>        | Braila, jud. Braila str. Calea Calarasilor nr. 47,<br>Braila (Braila) | 810650 | +40<br>239613975 | +40<br>239612608 | <a href="mailto:ribunalul-braila@just.ro">ribunalul-braila@just.ro</a>         |
| <b>Tribunalul Bucuresti</b>     | Bucuresti, bd. Unirii, nr. 37, sector 3, Bucuresti -<br>Sector 3      | 030823 | +40<br>213187700 | +40<br>213187731 | <a href="mailto:tribunalul-bucuresti@just.ro">tribunalul-bucuresti@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul Buzau</b>         | Buzau, Bd. N. Balcescu, nr. 8, Buzau (Buzau)                          | 120187 | +40<br>238717960 | +40<br>238171959 | <a href="mailto:tribunalul.buzau@just.ro">tribunalul.buzau@just.ro</a>         |
| <b>Tribunalul Calarasi</b>      | Calarasi, str. Viitor, nr. 69, Calarasi (Calarasi)                    | 910070 | +40<br>242311947 | +40<br>242316157 | <a href="mailto:trcl@just.ro">trcl@just.ro</a>                                 |
| <b>Tribunalul Caras-Severin</b> | Resita, Str. Horea nr. 2 – 4, Resita (Caras-Severin)                  | 320061 | +40<br>255212800 | +40<br>255211554 | <a href="mailto:ddetesan@just.ro">ddetesan@just.ro</a>                         |

|                                    | Indirizzo                                                       | Codice | Telefono         | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                                                                               |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Cluj</b>             | Cluj-Napoca, Str. Dorobantilor nr.2- 4, Cluj-Napoca (Cluj)      | 400117 | +40<br>264596110 | +40<br>264595844 | <a href="mailto:urs.petru@just.ro">urs.petru@just.ro</a>                                                                     |
| <b>Tribunalul Cluj - comercial</b> | Cluj-Napoca, Str. Dorobantilor nr.2-4, Cluj-Napoca (Cluj)       | 400117 | +40<br>264596110 | +40<br>264595844 | <a href="mailto:curtecj@just.ro">curtecj@just.ro</a>                                                                         |
| <b>Tribunalul Constanta</b>        | Constanta str. Traian nr. 31, Constanta (Constanta)             | 900725 | +40<br>241606597 | +40<br>241551343 | <a href="mailto:abuzelan@just.ro">abuzelan@just.ro</a>                                                                       |
| <b>Tribunalul Covasna</b>          | Sf. Gheorghe, str. Kriza Janos nr. 2, Sfantu Gheorghe (Covasna) | 520023 | +40<br>267311606 | +40<br>267316053 |                                                                                                                              |
| <b>Tribunalul Dambovita</b>        | Targoviste, B-dul Independentei nr. 34, Targoviste (Dambovita)  | 130105 | +40<br>245612344 | +40<br>245611893 | <a href="mailto:tribunalul-dambovita-brp@just.ro">tribunalul-dambovita-brp@just.ro</a>                                       |
| <b>Tribunalul Dolj</b>             | Craiova, jud.Dolj, str. Brestei nr.12, Craiova (Dolj)           | 200420 | +40<br>251418612 | +40<br>254198512 | <a href="mailto:tribunalul-dolj@just.ro">tribunalul-dolj@just.ro</a>                                                         |
| <b>Tribunalul Galati</b>           | Galati, Jud. Galati, str. Brailei Nr.153, Galati (Galati)       | 800319 | +40<br>236460331 | +40<br>236460331 | <a href="mailto:gabriela.gagu@just.ro">gabriela.gagu@just.ro</a><br><a href="mailto:mizvoranu@just.ro">mizvoranu@just.ro</a> |

|                             | Indirizzo                                                            | Codice | Telefono         | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                                                         |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Giurgiu</b>   | Giurgiu, str. Portului, nr. 13, Giurgiu (Giurgiu)                    | 080015 | +40<br>246212725 | +40<br>246217492 | <a href="mailto:tribunalul-giurgiu-info@just.ro">tribunalul-giurgiu-info@just.ro</a>                   |
| <b>Tribunalul Gorj</b>      | Targu Jiu, jud. Gorj, str.Tudor Vladimirescu nr.34, Targu-Jiu (Gorj) | 210132 | +40<br>253212536 | +40<br>253212536 | <a href="mailto:tribunalul-gorj@just.ro">tribunalul-gorj@just.ro</a>                                   |
| <b>Tribunalul Harghita</b>  | Miercurea Ciuc, str.Gheorghe Doja nr.6, Miercurea-Ciuc (Harghita)    | 530132 | +40<br>266371616 | +40<br>266310145 | <a href="mailto:nbleoju@just.ro">nbleoju@just.ro</a>                                                   |
| <b>Tribunalul Hunedoara</b> | Deva, b-dul 1 Decembrie, nr.35, Deva (Hunedoara)                     | 330005 | +40<br>254211574 | +40<br>254216333 | <a href="mailto:lbenta@just.ro">lbenta@just.ro</a><br><a href="mailto:lnicu@just.ro">lnicu@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul Ialomita</b>  | Slobozia, bd. Cosminului, nr. 12, Slobozia (Ialomita)                | 920064 | +40<br>243236952 | +40<br>243231652 | <a href="mailto:tribunalul-ialomita-pgref@just.ro">tribunalul-ialomita-pgref@just.ro</a>               |
| <b>Tribunalul Iasi</b>      | str. Anastaisie Panu, nr. 25bis, Iasi (Iasi)                         | 700024 | +40<br>232260600 | +40<br>232260411 | <a href="mailto:tribunalul-iasi-pgref@just.ro">tribunalul-iasi-pgref@just.ro</a>                       |
| <b>Tribunalul Maramures</b> | Baia Mare, B-dul Republicii nr. 2A, Baia Mare (Maramures)            | 430264 | +40<br>262218282 | +40<br>262218209 | <a href="mailto:tribunalmmm@just.ro">tribunalmmm@just.ro</a>                                           |

|                             | Indirizzo                                                             | Codice | Telefono         | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                               |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Mehedinti</b> | B-dul Carol I, nr. 14, Drobeta-Turnu Severin (Mehedinti)              | 220106 | +40<br>252311506 | +40<br>252314666 | <a href="mailto:cristiana.stoenescu@just.ro">cristiana.stoenescu@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul Mures</b>     | Targu Mures, str. Bolyai nr. 30, Targu Mures (Mures)                  | 540067 | +40<br>265260323 | +40<br>265267856 | <a href="mailto:secretartrib@just.ro">secretartrib@just.ro</a>               |
| <b>Tribunalul Neamt</b>     | Piatra Neamt, Str. Mihai Eminescu, Nr. 30, Piatra-Neamt (Neamt)       | 610029 | +40<br>233212717 | +40<br>233232363 | <a href="mailto:tribunalul-neamt@just.ro">tribunalul-neamt@just.ro</a>       |
| <b>Tribunalul Olt</b>       | Slatina, jud. Olt, str. Manastirii nr. 2, Slatina (Olt)               | 230038 | +40<br>249414989 | +40<br>249435782 | <a href="mailto:tribunalul-olt@just.ro">tribunalul-olt@just.ro</a>           |
| <b>Tribunalul Prahova</b>   | Ploiesti, jud. Prahova, str. Gheorghe Lazar nr. 6, Ploiesti (Prahova) | 100031 | +40<br>244542408 | +40<br>244542408 | <a href="mailto:tribunalul.prahova@just.ro">tribunalul.prahova@just.ro</a>   |
| <b>Tribunalul Satu Mare</b> | Satu Mare, Str. Mihai Viteazu nr. 8, Satu Mare (Satu Mare)            | 440037 | +40<br>261716375 | +40<br>261711085 | <a href="mailto:tribunalul-satutare@just.ro">tribunalul-satutare@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul Salaj</b>     | Str, Tudor Vladimirescu, nr. 12, Zalau (Salaj)                        | 450067 | +40<br>260611085 | +40<br>260611551 | <a href="mailto:trs@just.ro">trs@just.ro</a>                                 |
| <b>Tribunalul Sibiu</b>     | Sibiu, Bd. Victoriei, nr. 11, Sibiu (Sibiu)                           | 550024 | +40<br>269217104 | +40<br>269217702 | <a href="mailto:imitricel@just.ro">imitricel@just.ro</a>                     |

|                                 | Indirizzo                                                                 | Codice | Telefono         | Fax              | Indirizzo di posta elettronica                                                                                                               |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tribunalul Suceava</b>       | Suceava, str. Stefan cel Mare nr.62, Suceava<br>(Suceava)                 | 720062 | +40<br>230214948 | +40<br>230214874 | <a href="mailto:mihaelaungureanu@just.ro">mihaelaungureanu@just.ro</a><br><a href="mailto:nicoletazettel@just.ro">nicoletazettel@just.ro</a> |
| <b>Tribunalul<br/>Teleorman</b> | Alexandria, str. Independentei nr.22, Alexandria<br>(Teleorman)           | 140041 | +40<br>247311323 | +40<br>247311323 | <a href="mailto:tribunaltr@just.ro">tribunaltr@just.ro</a>                                                                                   |
| <b>Tribunalul Timis</b>         | Timisoara, Piata Tepes Voda nr. 2, Timisoara<br>(Timis)                   | 300055 | +40<br>256498044 | +40<br>256200040 | <a href="mailto:tribunalul-timis@just.ro">tribunalul-timis@just.ro</a>                                                                       |
| <b>Tribunalul Tulcea</b>        | Tulcea, str. Pacii nr. 83, Tulcea (Tulcea)                                | 820048 | +40<br>240512359 | +40<br>240518544 | <a href="mailto:tribunalul-tulcea@just.ro">tribunalul-tulcea@just.ro</a>                                                                     |
| <b>Tribunalul Valcea</b>        | Ramnicu Valcea, str. Scuarul Revolutiei nr. 1,<br>Ramnicu Valcea (Valcea) | 240594 | +40<br>250739120 | +40<br>250732207 | <a href="mailto:tribunalulvalcea@yahoo.com">tribunalulvalcea@yahoo.com</a><br><a href="mailto:nsporis@just.ro">nsporis@just.ro</a>           |
| <b>Tribunalul Vaslui</b>        | Vaslui, str. Stefan cel Mare, nr. 18-20, Vaslui<br>(Vaslui)               | 730138 | +40<br>235311032 | +40<br>235312432 | <a href="mailto:mirela_dinu@just.ro">mirela_dinu@just.ro</a>                                                                                 |
| <b>Tribunalul Vrancea</b>       | Focsani, jud. Vrancea, str. Cuza Voda nr. 8<br>Focsani (Vrancea)          | 620034 | +40<br>237216000 | +40<br>237612665 | <a href="mailto:tribunalul-vrancea@just.ro">tribunalul-vrancea@just.ro</a>                                                                   |